

Localidad: 30 de Mayo de Baños

Cuenda Yauco N.º 308

Apellido del vector o maestro que lo remite Magos y Jappa

Nombre de la persona que lo usó. Constancia Jarama

Edad de esta persona 21 años

51

(Canto)

Milonga

Los habladores

Al cielo hago una pregunta,
Del que mas avar supiera,
Serian sus dar sentencia,
A una gran desavenencia,
Casada, viuda y soltera,
Allegan con juramento,
Cual sera la delirante
Que tuvo deshonras,
Cual de estas tres personas
Loro el si a mi pretusiente.

Habla y dice la casada,
Lo por mi estado formal,
Soy mas fina que un cristal,
Y mi honra mas delicada,
Lo de ser comparada,
Con el mas fino reloj,
Porque tambien de lo yo
Guardo con delicada
Los preceptos de la Espina
Que a Dios por premio me dio.

Halla y dice la soltera,
Lo soltera es con honor,
Parejo a una planta,
Cuyas rosas en botón,
Cortándole los hojas,
Los dotos quedan mas chitos,

Per no pinche el dolor,
y no deja de ser flor,
Aunque se desmenuce.
Habla y dice la viuda
Lo viuda con ignorancia
En mi se ven arrogancias
Lo tuvo quien dar enianga.
y contenta la soltera
Si mi dicha se pareciera
En un momento a ejemplo
Li cometo algun error
O fiendo a Dios y a mis padres
Porque mis padres talves
Me amaran mas que un terro
Si yo fiendo este davoro
Lo e mi vivir, un terro
Hacia me eres despues.

Fine

A mi me han aumbrado,
Mil dolientes palreadas,
Y no me eres de mentes
Aunque de mi habran hablado
Si lo ven no es verdad,
Y todo esto que ami me ahome,
Son embustes y atributos,
Nadie puede arrogar,
Sin tomarse porsequido,
Pues en mi lo he conocido,
Sin chacera no chis mol.
A mi es elito lo quiero,
Lo estimo mas que una perla,
que me han desacreditado,
una costadora lengua,
Lo el cielo me guarde castigo,
Para el hablador profunco,
que ha hecho esta colamidad,
No le he de perdonar
Aunque sea a cien alimulo.

Fine

Localidad : 2^o de Mayo de Baucos

Escuela Nacional N^o 308

Nombre del Director o maestro que la reunió: Magdalena Pajepi

Nombre de la persona que los usó: José Pérez

Edad de la persona 49 años

Cantos en Quichua

| 1: | 4: | 7 |
|----------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------|
| Axvi casaracai nider | Quasiqui pumeipi nideritalla | Jumi usaspi saisapa |
| Botin tursanti fuscaiqui | konexi arimaso ungui | Señista eaporani |
| Neotas tacaucunini | manorata sani cusuuta | Sipauin casanta uspa |
| No ca llaste chmarasauqui | Kuquaita caxharwa | Manta uaqyarsacani |
| Traducción | Traducción | Traducción |
| Vamos a casarse vida, | A tus puertas vida mía, | Años de un jumi estuve parado |
| Éc lo voy a comprar zapatos, | Se ha llegado en corazon, | Le hice unos señas |
| Medios noche lo voy a dar | Con la aspiración de inter | haciendo que la llame a la hija |
| Los niños te has de poner. | Comiado por la pasión. | A la madre la había llamado. |
| 2: | 5: | 8: |
| Tuaspa ta tursanqui, | Chaispi tuta chayarani, | Yoguan sirusani |
| Causpayani capuscaiqui, | mana hwa casacasa, | Chequenan wlaacorani |
| Susta susta munaispani | fineres pagara wita yochas para | No casapi numarasaca |
| Sucovita uauachiansqui | Tschochay pumusea pwee | Camisita tu corani. |
| Traducción | Traducción | Traducción |
| Para que me dijiste, | Fuiste de noche a duchoa | Pa la izquierda me he acostado |
| Que tengo un mas señas | Por ti avanzando la vida | A paso la derecha me he dado cone |
| Mas querido a otro, | Si tales pagas fineres | Lo usamos me he querido, |
| Y me has hecho dudar el corazon | de espaldas a estos dormida | Y he acabado mi camisita. |
| 3 | 6 | 9: |
| Aui ndai uellocasqui | Caina tarde yorerani | Guachapa guachapa quichiti |
| Ruimoneo casoviquita | Caina tuya cabayupe, | Nunana nuwuchisora |
| Mana cari uachagua | Sacha lox rimdauis, | Uyquisiti Guasa chiti |
| Maldiciendo uichuaranqui | Tareo yorgangusmios. | Fallarata uspa gachera |
| Traducción | Traducción | Traducción |
| Venga ni vida te amirari | Una tarde he salido, | La guallapa me ha tenido |
| que de piedra es su corazon | En un zoro por caballos, | La tupa me hizo unamar |
| Como si no tuviera familia varun | con los ojos queidos, | La uquisiti me hizo llorar |
| Me has ostito una molestia. | del cuerpo de un arbol, | Y la gallareta me hizo callar. |

PÁGINA DE ILLUSTRADA

PÁGINA DETERIORADA

Wednesday: 23 de Mayo de 1908
Escuela Nacional N.º 308

53 -

Nombre del Director o maestro queda reunido: Magdalena Pajpi
Nombre de la persona que lo usó: Salomon Monte
Ejemplar de esta persona

Cantos quechuas

| | |
|--|---|
| 1.º | 4.º |
| Sus rubias también queruisti, Añasanascatiera, A las cuatro o cinco noches, Muchos manasaguara. Traducción Una rubia he querido, Me ha rotas y me ha corio, A los cuatro o cinco noches, Resuñome no me ha dejado. | Retiro manta amorainni Machuta huraimus amorainni yacuta coa-taja mas Larga pampana Partuta min amantpa Largaravi puestomam rinam pa Traducción Lo Retiro he reunido, Resuñome un uachó Le dado agua en la represa Lo he largado para que coma pasto Y para que se vuelva al puesto. |
| 2.º | 5.º |
| Hueaicavi garsaiva, y oes mediseu manta, Cuncaito aisaravi, Mausa esperanzosivas. Traducción Yo soy como la gansa, En un medio de los aguas, Estero mi pereneso, Sin esperanza ninguna. | San Roque manta amorainni Huilla hatincuna cabros Chin cantinguna amorainni Nurgaco natari corani una Ririn San Roque. Traducción Le San Roque he reunido, Porque me han hecho arisar, Que si me han perdido los cabros, Los he reunido a burear Ya los he hallado y Hoy meho a San Roque. |
| 3.º | |
| Carumanta minainqui, Cairigamanta con razón, Aratos manacorasuti, Sonevi partina. Traducción Les hijos te estoy queriendo Lo cerea con nosotros Aratos que no te no Se me parte el corazón | Munainjachani artagar huillos sunainpa Traducción No se mas para decirle - |

Vidals populares

54

La Alemania y la Francia
solicita la Argentina,
- causa la guerra;
¡Viva la patria la nuestra nacion!

Los radicales quieren vencer
Los socialistas no hagan que hacer
por nuestro gobierno hemos de padecer.

Vengo del Paaco del mundo con el
trabajo vidals del Simcho Canal
viva la patria y el partido radical.

Donde que estaba costando
y una hermosa flor
en los jardines de diana
¡Que lindo sueño de amor soné.

No pienses porque estoy de jos
su amor no se ha duranecido
adiverto que soy constante
a quien quiero no lo olvido

yo me encuentro muy formal
y no es por exagerar
porque todos mis amigos
me alaban adonde quiera
digan si no es la verdad

Porque soy tan desgraciado para querer
yo no sé porque sera, yo no sé porque sera
mes hin de este pago yo me aventare.

Tanto vivir padeciendo
consuelo tengo a encontrar
mejor sera de cumplir
para dejar de pensar

Una prenda que he querido,
se encuentra en otro poder,
yo he de vivir con la pena,
porque la sabia querer
ya tiene otro dueño ya no he de volver

Cuando la paloma llora
de noche sin tener sueño
es por la ausencia de su dueño
porque en su amor solo piensa

yo no hago mal a ninguno
nadie se siente por mi
me hacen sufrir sin querer
¡Ay! que dolor para mi -

Y tengo un dolor en el pecho
que no lo puedo olvidar
tendré que vivir sufriendo
no se huesta, cuando era

Y sembrado una pasión
y he cosechado el olvido
como he sembrado en mal tiempo
mal pago me han producido

Woy ha dejar de querer
- porque me he hecho muy desgraciado
en quien ponga mi afición
siempre salgo mal pagado

Más llaman con exigencia
a la guardia nacional
con el corazón herido la mujer a dejar
quedando solita tendrá que llorar.

Sabiendo que te andas mal
me has hecho sentir
bien abiga su pensamiento
y ano se acuerda de mí.

No duermo ni sueño, tengo, por ver una flor
sin saber si se ha olvidado de mi corazón.
busco y no puedo conseguir amor.

Me andan celando y yo sin saber
privarme el gusto eso no han de poder
no soy dichoso desgraciado soy.

me gusta de andar andando
y en procura procurando
me gusta romper cadenas
que otros andan arrojando.

El corazón que se hace brasa
con facilidad se enciende
la mujer que ya se olga --
ya nunca se la preluce.

Fortuna es lucia Choya es mejor
dicen que los niños tienen un ramo de flor
busco y no puedo encontrar amor

Me pisan la llegada en el jardín que solía amar
le da de dejar de llegar cuando la luna se oculta
y el sol dejó de alumbrar.

1
Blancito a dentro el agua
no sabes lo que es amar
Ud habria sido el mas churo
casi me hecho quitar

2
Era prenda yo la quise
Ud me supo quitar
Ud habria sido el mas churo
casi me ha hecho quitar

3
Prendita cuando te he visto
triste me he puesto a llorar
Ud habria sido el mas churo
casi me ha hecho quitar

4
No ha su falta ocasion
que el dueño te he de quitar
Ud habria sido el mas churo
casi me ha hecho quitar - Fin

Buenos Aires la capital
Ay! te adorare vidalita

2
9 de Julio fecha gloriosa
Ay te adorare vidalita

3
San Martin el here
Ay vidalita te adorare

4
Todo pensando a vos te destingue
por eso te canto y dice
Ay vidalita te adorare -
Fin

Señor Betariano Velaz y fia
 en año nuevo lo saludo a buscar
 que el año que ha pasado
 no hay que recordar

Venimos en busca
 de nuevos amigos
 para molestar.
 siquiera una cabra hasta canuar

Tambien otros amigos
 queremos encontrar
 para con ellos en vino y astor
 para que con el la carne asentar

El betariano Velaz y fia
 nos hicieron después su almuerzo
 charrieros los del curbo
 comer, comer y después volver fin

Vidalita

Un mate amargo

| | | |
|--|---|--|
| Como un mate amargo vidalita | Cruzó la cañada donde el agua helada vidalita | Le canto a mi prenda |
| a la machugada y en seguida largo vidalita | me estaques el cuero vidalita | Regreso al rancho vidalita |
| para la apartada, vidalita | A parte la hacienda vidalita | Después del trabajo donde mi amorcito vidalita |
| A golpe cinto vidalita | que el pastor me reclama y una cantinela vidalita | Me brinda un amargo fin |

Mi tapera

La China

Mi rehenque

Y eugo una tapera
Vidalita

Cubierta de flores
dondeno hay colores
Vidalita

mi triste quimera
2

Son ocho palitos
Vidalitas

de un sauce lloran
pero arde el fogón
Vidalitas

El Provo pampero
Vidalitas

quiere derribarlo
pero le di habitorla
Vidalita

Como al matrero
Fin

China regalona
Vidalita

dueña de mi vida
nos nos evolutona
Vidalita

que la vieja ticia
2

Por tu amor me muero
Vidalita

por tu amor querido
y hoy tan solo quiero
Vidalita

tu bendito beso
3

No andes titubeando
Vidalita

y agana el evido
que de vez en cuando
Vidalita

que canté un florido
4

Veni china hermosa
Vidalita

Veni hasta mis pagos
tu voz melodiosa
Vidalita

me llena de coltrajos
5

China no demores
Vidalita

que por vez me muero
dame tus amores
Vidalita

que mucho te quise
Fin

Yo tengo un rehenque
Vidalita

bonito y sencillo
bueno pal palinque
Vidalita

y pa mi patrillo
6

Siempre me acompaña
Vidalita

en mis correrios
y tambien de fiesta
Vidalita

de mis alquios
7

Es un fiel recuerdo
Vidalita

de un riego matrero
que nunca fui herdo
Vidalita

pa sobar el cuero
8

Cuando en la apartada
Vidalita

de la para un novillo
en la primer sobada
lo Vidalita

lo dijo hecho un ovillo
9

Después de mi pincho
Vidalita

quiero a mi rehenque
suyo del domingo
Vidalita

Ferros del palinque
Fin

La paisanada -

Cuando el sol se pierde
Vidalita

En los tardesitos y
entonces los paisanos
Vidalita

tiempos vidalitas
2

Y todos muy reunidos
Vidalita

en ciruelos jugosos
contando cuantos
Vidalita

patos y pericones
3

May en el mortero
Vidalita

para una chinita
avogos mal luceros
Vidalita

bello guellocisa
4

Un mozo altanero
Vidalita

le hace la paraca
alla le dice "querer"
Vidalita

en una quinada
5

Vida mas preciosa
Vidalita

quita del campo
no hay en la quebrada
Vidalita

de este mundo fiero
Fin

Mi rancho -

57

En mi triste rancho
Vidalita

La calma no existe
desde que esta lejos
Vidalita

el dueño de mi alma
2

no hay rama en el bosque
Vidalita

que florida esté
todos son sus ojos
Vidalita

desde que él se fue
3

Celeste esta el cielo
Vidalita

y brillante el sol
entonces los palomos
Vidalita

arrullos de amor
4

Pero espesos sus pones
Vidalita

de negras enojas
empañan a mi alma
Vidalita

de inmensos tristezas
5

Los flores no exalan
Vidalita

ya mas sus perfumes
están embudados
Vidalita

porque esta a un lado el dueño de mi alma
Fin

IIIA^c) Canciones infantiles que habitualmente cantan los niños o los machos -

El zapatero

Zapatero, zapatero
que trabajas sin cesar
con la sierna y el martillo
Zipito tipitipitipito
el zapato se me ha roto
me lo quieres arreglar?
necesito una nueva
porque así no puedo andar

- Si te arreglo el zapato
cuanto si me pagaras
- ¿e dare contra los gracias
una vez y otra vez mas
- ¿fura fura quisiera
tan barato trabajar
o sea que tome el zapatero
bien como le pagaron
porque de lo contrario
en su puesto quedara
sin martillo y cantando
Zipitipi tipitipi
- zapatero, zapatero
nada nada ganaras,
con tu orgullo solamente
holeras conquistaras
Adios buen zapatero
anta canta tipitipi
Zipitipi

fin

El gatito Negro

Verdad que es precioso
mi gatito negro?
tune ojos dorados,
muy fina la piel,
somos tan amigos,
yo y mi gatito,
él no me asaña,
ni yo lo atormento,
cuando mi hermanito,
está en el colegio,
yo estoy muy triste
sin mi compañero.
Aguando el bomo
entrando el cuello
cariñoso viene
mi gatito negro
mientras se asca
junto a mi cuerpo
míam míam me dice
vamos a jugar
y yo muy contenta
acepto su invite
hasta que regrese
mi buen hermanito

fin

Escogiendo Novia -

Hilo de oro, hilo de plata
Hilito de San Gabriel
que me ha dicho una Sra
que bellos hijos tenís"
- Que los tenga o no los tengo
yo los se mantener
con el pan que Dios me da
ellos comen y yo tambien
- Por me voy muy enojado
al palacio del Rey
a contarle a la reina
y al hijo del Rey tambien
- "Vuelve, vuelve pastorillo
no seas tan inepto
de los tres hijas que tengo
la mejor te la dare"
- Esta lloro por esposa
por esposa y bella flor
por ser su madre una rosa
y su padre un gran q'ovel
- Lo que te encargo pastor
que me lo cuentes muy bien
por que así la acostumbre
reintadita en su sillita
herdando panos al Rey

fin

La ratita -

Soy timiolo y chiso
me gusta comer
el queso el toino
el pan y el pastel
tengo ojos brillantes
lustrados la piel
los dientes agudos
muy aguil los pies.
En una cucuruta
me arreglo muy bien
me varta un viol
o trapo y papel.
Solamente salgo
al anochecer,
si alguno me mira,
me mecho a esconder.
Aunque de la gente
no me gusta ser
nos le amo al gato
y sus panos diel -

fin

Buenos días su Señoría

- Buenos días su Señoría mantantambulula
 - Que quería su Señoría mantantambulula
 - Yo quería una de sus hijas mantantambulula
 - A cuál de ellas usted quería mantantambulula
 - Yo la quiero a María mantantambulula
 - Que oficio le pondras mantantambulula
 - Le pondremos de cocinera mantantambulula
 - Ese oficio no le agrada mantantambulula
 - La pondremos de niñera mantantambulula
 - Ese oficio si le agrada mantantambulula
 - Pues haremos la fiesta entre
 - ¿odo entre y en general
 Corderito y corchón taín chiquito y tan ladroín
 Corderito y corchón taín chiquito y tan ladroín
 Fin

Juego un dolor

Manito manito mía
 no sé que tengo en el corazón
 todos, todos me dicen
 que estoy en fama de grandad
 entonces yo respondo
 cuando me case, cuando me case
 he de sanar he de sanar.
 Fin

Arrullos

Señor San José que es carpintero
Hágame la cama para este lucero.

Quérame niño lindo,
que tengo que hacer,
lavar los paños,
surtarme a coser.

Este niño lindo,
se quiere dormir,
y el picaro sueño,
no quiere venir,
sierra los opitos,
y los muche abir.

Este niño lindo,
se quiere dormir,
tiendándole la cama,
de rosa y jazmín,
y en la calsera.
Pon también abeli
para que con su fragancia,
se pueda dormir.

Quérame niño lindo,
que tengo que hacer,
para el papacito,
un rico pastel.

Quérame niño lindo
Quérame niño infante
que aquí tu madre amante
tu sueño relata.

Señora Santa Ana.

lo que dicen de vos,
que sois soberana,
y abuela de los.

P:

Señora Santa Ana
cuya por la tarde
la rueda de un coche
al niño mató
San José y la Virgen
lo resucitó.

7:

Renatale Juana encende la vela
re ha ni quien anda por la calsera,
con los angelitos que andan de carrera
recordando a los niños que vallan a la escuela.

10

Porque llora el niño María Auxiliadora,
por una manzana,
que se le ha perdido bajo de la cama,
vamos para casa yo te daré dos
una para el niño y otra para vos.

Tín

FOJA EN

BLANCO

**FOJA EN
BLANCO**

III°B - Danzas populares, con o sin acompañamiento de canto.

La Chacarera. -

bailan, colocándose el joven y la niña, uno frente al otro. bailando ambos en su lugar (con paso de Polka) luego dan una vuelta redonda acompañada con castaños; se repite lo mismo por segunda vez (con intervalos de música) a los tres vueltas termina el baile. La música lo acompañan con canto.

La Zamba. -

Se colocan lo mismo que en la chacarera, bailan cada uno en su respectivo lugar, haciendo girar los pañuelitos al compás de la música que también es cantado; al dar tres vueltas redondas termina el baile.

La Arunguita -

Colocándose los bailarines en la misma forma que en los anteriores, bailan cada uno en su sitio, luego dan vuelta y media haciendo castaños, quedando al terminar la vuelta cada uno en sus puestos respectivos. (Música acompañada de canto) Estos tres bailes se repiten dos veces, terminando en la última.)

El gato Polkeado -

Los bailarines colocados frente a frente dan una vuelta redonda, haciendo castaños, terminado la vuelta se toman y bailan la polea, a la voz de "Arriba" se sueltan y vuelven a dar media vuelta con castaños, terminando la primera parte, vuelven a repetir lo mismo y termina éste. (En ambos gatos el hombre zapateo)

El gato -

Este se diferencia del Polkeado, por dar en este tres vueltas redondas acompañadas con castaños y por que los bailarines no se toman como en el 1°. Repítelo también por segunda vez.

El Escudido -

Los bailarines colocados uno frente al otro empiezan el baile a la voz de "Llamos" se escude la mujer, que dando

**FOJA EN
BLANCO**

Versos que cantan en los Chacareros

64

¿Quién ha visto el fuego helarse
y la ceniza crearse?
¿Quién ha visto dos amantes
sin motivo separarse?

Los árboles en el invierno
todos sus hojas duraman,
asi se acaban los gustos,
de la noche a la mañana.

Si tus brazos fueran cárcel
y tu pecho ca labozo
¿yo fuera el prisionero,
que prisionero dichoso!

Quiero pero no puedo
tener dos glorias al tiempo
adorarte con entusiasmo
y verte a cada momento

Quiero pero no puedo
de mi inoperatividad quejarme
quejarme me quejaba
pero no se que quejas darle

A la orilla de la mar
suspiraba un cardenal
y en el suspiro decía
cada cual siente su mal

A la orilla de la mar
suspiraba una ballena
y en el suspiro decía
quien tiene amor tiene penas

La niña que quiere a un viejo
cuol una su pensamiento
haga su cuenta que abraza
un que bracho es corriente

Me gusta su ser a un viejo
cuando esta de pretura diesta
abra la boca y se ve
y no se le ven los dientes

Para que ingrata fueras
que primero habías de ver
los estrellas por los suelos
y no supieras de que ser

Cuatro vueltas da la luna
por entrarse a la mar
eras muchos decir yo
por no darte de amar

Para cantar chacareros
no canto una sola vez
1-2-3-4-5-7-8-9-10

Cuando canto chacareros
se me van todos los penas
porque se me representan
los milicos de Santa Elena

Cuando canto chacareros
me da ganas de llorar
porque se me representa
el martes de carnaval.

Quienha nito batallas
Las aguas con los arenes?
Qui batalla mi amor
entre quillos y cadenas;

El sol del 25
viene arrojando
y los aguas del plata
se van clarando

Quisiera ser arito
de tus ojos
para de cuando en cuando
darte un quejido

Era niña que baila
pañuelo sujeta
no lo quiero al pañuelo
sino a la dueña.

Primero ama a los
Segundo a la botella
tercero a la mujer
cuarto es dormir con ella

En mi pago me llaman
el invente por que amo
los muchachos de quince a veinte.

Molino viejo, no muchacho
mujer casada no tiene amigos
Molino viejo piedra gastada
mujer que afila no valuada

De la sierra maraña
vienen bajando
un par de ojitos verdes
de contra bando

Los estrellas en el cielo
forman un arco parcial
mi corazón por el tiempo
y el tiempo no si por cual

Para cuestión de mujeres
no tengo fortuna
yo los quiero a todos
y ami ninguna

Para cuestión de mujeres
no tengo suerte
porque todos me desean
solo la muerte.

Hace un tiempo que la quiero
queriéndola si en su vida
aunque yo sea un gauchito
cuando quiero nunca olvido

Arbolito de esperanza
barillitos de una fil
Si supieras lo que siento
me ayudarías a sentir

De la Jucuz la pueluga
de la gallina el alon
recita dueña querida
que allí va mi corazón

Arriba de un olivo cantaba un ganso
y en el canto decía me han puesto el ganso

Los estrellas del cielo son ciento doce
con los dos de su casa cincuenta y tres

Media luna y luna entera
tiene y trae mi bandera
para que sepan señores
que mi dueño no es cualquiera

Yo no soy de este pago
yo soy del señor Lolo
yo no vivo con nadie
yo vivo solo.

Le e los aves que vuelan
me quita el ganso
porque la vida mía
viste de blanco

Le e las aves que vuelan
me quita el sapo
porque es feo y gordo
moreno y uosta.

Santiago no soy Sr
yo no niego mi nación
y de la copa del sombrero
traigo honra y mistol

Santiago no soy Sr
yo no niego mi nación
mas no le voy Santiago
y no niego traición.

Una vieja bailando
que vieja bruta
me piraba los tintos
de los agujeros

A tiendan todos los viejos
que a todos les va a todas
vieja que me quita mi hijo
del garron la m de colgar

La vieja que tiene una hija
y se le casa muy luego
hoy queda la pobre vieja
como gato a orilla del fuego

La vieja que tiene una hija
y se le casa al momento
hoy queda la pobre vieja
como gato en monumento

La vieja que tiene una hija
y se le casa al instante
hoy queda la pobre vieja
como gato en un tirante

Una vieja me dio un palo
de un palo un garronoso
porque me encontre qual hijo
le robaba el espino

Arribita arribita
dijo la liebre
apuren se patitos
quel galgo viene

Versos que cantan en los Zambos

Ya viene la noche oscura
trayendo la aurora en anca
se dirían los fogones
de la estancia Los banancos
"se dirían los fogones
de la estancia Los banancos"

3

Tamonos como pañeritos
que pes están los pantalones
y la noche oscurita
que no se ven ni los mandos
En la noche oscurita
que no se ven ni los mandos"

3

Muchos están los canchales
de los tropas del temible
por orden del capitán
marchamos como invisibles.
"por orden del capitán
marchamos como invisibles."

4

Cada mol con su coque
arrancando al mansito huy
y del pacito le dice
al grupo que se vaya
y del pacito le dice
al grupo que se vaya

Fin

Para el pobre y para el rico
igual es molguier unija
El pobre con su forja
y el rico con su poder
"El pobre con su forja
y el rico con su poder."

2

Lo que le pidas al rico
el rico se lo ha de dar
y cuando el rico te dije
el pobre te has de acordar
"y cuando el rico te dije
el pobre te has de acordar"

3

Cuando el pobre anda quiniendo
viene el rico y se atravesó
allí queda el pobrecito
rascándose la cabeza
"allí queda el pobrecito
rascándose la cabeza"

4

Al rico le ponen silla
al pobre le ponen banco
allí queda el pobrecito
como tronco a orilla del campo
"allí queda el pobrecito
como tronco a orilla del campo."

Fin

(Todos los hombres llevan
 en el sombrero
 un letrero que dice
 carame quiero X
 "Un letrero que dice
 carame quiero."

2:

(Todos los niños llevan
 en el vestido
 un letrero que dice
 quiero marido. X
 "Un letrero que dice
 quiero marido"

fin

A una selva solitaria
 me retiré a vivir
 a llorar mi desventura
 que su amor me hizo sentir
 "A llorar mi desventura
 que su amor me hizo sentir"

2:

En la Banda me he retirado
 por un camino porfirado
 con una gran novedad
 que aquí está la flor del mundo
 "Con una gran novedad
 que aquí está la flor del mundo."

En Chile planté una rosa
 en Valparaiso en el cerro
 y en este barrio S.S.
 está todo mi querer
 y en este barrio S.S.
 está todo mi querer

Si la reina me mandara
 la corona de Zuzquia
 yo suspicé la corona
 por tu amor vida mía
 "Yo suspicé la corona
 por tu amor vida mía."

fin

El diez y siete va partir
 los clarines van a sonar
 no quiero dejarte mi negra
 por que me has de olvidar
 "No quiero dejarte mi negra
 porque me has de olvidar."

2:

Ya viene el alba colorando
 los clarines van a sonar
 no quiero dejarte mi negra
 porque me has de dejar.
 "No quiero dejarte mi negra
 porque me has de dejar."

5:

Los clarines resuman ya
 el hora de partir
 aunque tenga que sentir
 negra te debo decir
 que juntos hemos de morir
 que juntos hemos de morir.

2:

El diez y siete va partir
 los clarines van a sonar
 no quiero dejarte mi negra
 por que me has de olvidar
 "No quiero dejarte mi negra
 porque me has de olvidar."

fin

Versos o relaciones que se dicen al bailar los Aires

V- A lo alto quiero subir
a lo bajo quiero bajar
¿dígame señorita
con quien se quiere casar?

M- ya que esta pregunta me hace
el contestato le dare
que si me llega a casar
ahora no sea con Ud.

V- Florita blanca florita chazabera
no te voy a mover de acá
sin que me digas
con quien te voy a casar.

M- No tires tiros al aire
no tires tiros al suelo
no gastes tus municiones
en palabra que tiene dueño.

V- Quiero que me digas Si
quiero que me digas No
quiero que me digas
si vos ser mía o no

M- Ya que esto quieres saber
el contestato te dare
que si me quieres para viajar
comprar desde ya debes
la alfita en que he de comer

V- En la copa del sombrero
traigo un papel de 500
para comprometer esta niña
con palabra de casamiento

M- Uno, dos, tres, cuatro
cinco, seis y siete
nunca pensaba tener
quinto mejor que éste.

V- 7 leguas he caminado
niña por venirte a ver
abansame un jarro con agua
que estoy mucho de sed

M- No tengo jarro ni jarritos
en que darte de beber
pero tengo mi hoguita
que es mas dulce que la miel

V- Niña de los ojos verdes
y de los labios colorados
tus padres seros mis suegros
y tus hermanos cuñados

M- No soy la de ojos verdes
ni la de labios colorados
mis padres no quieren que yo
ni mis hermanos cuñados.

V - El pañuelo que le di
fue bordado en cuatro puntos
cada vez que ves pañuelos
cielo y tierras se me junta

M - No seatan alavancioso
pañuelo Ud. no me ha dado
este pañuelo que llevo
la plata me ha costado

V - Boquita de terciopelo
mejillas de coral punzó
si no tiene compromiso
deme la conmutacion

M - La naranja nació arde
y el tiempo la machucó
mi corazón nació libre
y el tiempo lo cautivo -

V - Empusamos corazón
a hacer y pensar
pues adoro un imposible
que no he de poder lograr

M - Cuando muera la esperanza
deparemos de pensar
mientras la esperanza viva
el imposible he de lograr

V - En el cielo esta una nube
y en la nube esta un reloj
que va aproximando los horas
de nuestra separacion -

M - Dices que la larga ausencia
son raíces del olvido
lo tenche ausente de mi vista
pero olvidarlo no podre.

V - Quisiera ser picador
para anclar de flor de flor
y penetrar en su pecho
y cautivar su corazón

M - Quisiera ser mariposa
para anclar de rosa en rosa
para entrar en su pecho
y advertele varios cosas -

V - Meto la mano al bolsillo
saco una cinta morada
si por ti pierdo la vida
digo que no puedo nada

M - No se que me dice este jorcu
que no puedo comprender
ponce que son terrores
que me viene a vencer.

V - Qui pesando por tu puerta
me caí de un tropiezo
y no fuistes para decirme
levantate corazón

M - Si fui cierto que te caistes
pues yo era que eran pueros
y entre mi corazón dije
levantate como pueros -

V. En unator de deviento
me juraste mutuo amor
como fueron polichos ranoj
el viento se los llevo

M. Los barandillos del puente
se mueven cuando yo paso
a Ud solito lo quiero
y a nadie mas hago caso.

M. El anillo que me diste
fui de vidrio y se quebró
el amor que yo te tube
fui de agua y se oluamo

V. - Soe mi cosa he nacido
mi bien por solo querela
no me desprece mi vida
ni hago infeliz mi suerte

V. Soe Santa Rosa me ruogo
por tanto amor que te tengo
vinto celeste de rosa o
dennem beso y un abrazo

M. - No hago infeliz su suerte
mi le desprecio su vida
desde el instante de mi madre
yo naci para consolarte

M. - Que es lo que me dice poru
es Ud muy imprudente
como qui es que lo heu
delante de tanta gente

V. - Inguata como la palma
atiendo lo que le digo
ya no hace juicio de mi
despues de haberme querido

V. Cuando la gallina quita
es seña que puso en huevo
de pate de esas pesadas
volveme a querer de nuevo

M. - Mire ingrato no merece
que mi lengua lo solude
por haber sido mi dueño
de dice que lo voy lo ayude

M. - Me quisiste y me olvidaste
y me vuelvo a pretender
zapato que rompo y tiro
no me lo vuelvo a poner

V. - Firmado sobre firmado
firmado en un alto puesto
no hay bien que dure mucho
ni mal que se acorte presto

V. - Los barandillos del puente
se mueven al pasar
a Ud solito lo quiero
y con Ud me he de casar

M. - En la puerta de mi casa
tengo una piedra redonda
tiene un letrero que dice
principio quienen las cosas

V- Bien te conosco eslandria
 que andas jugando a dolor
 aparentes que me quieres
 y no me tienes amor

M- yo lo quiero querer
 pero no que no me combine
 porque se puede mejorar
 la novia que Ud. tiene

V- La azucena en el agua
 puede estar cuarenta días
 mi corazón sin el cuerpo
 no puede estar ningún día

M- En el jardín de mi casa
 tengo una planta de ti
 los heposito) m dice
 que mucho lo quiere a Ud.

V- A Dios morena nos bella
 la adoro más que ha mi vida
 yo ando muriendo por ella
 y se hace la desentendida

M- Absolutito en pocos hojitos
 que sombrea puede hacer
 que un mesito porostio
 que amor me puedes tener

V- Mis ojos tienen la culpa
 con ellos he de pegar
 para que no sepan ni
 mujeres que ande olvidada

M- No se enoje con sus ojos
 que ellos no tienen la culpa
 la culpa tiene su amor
 que a todos pinta igual flor

V- No sé qué te sonaja
 todo es elora y sentir
 no ponga el amor en otros
 compadrecese de mí

M- No me trate con alagos
 ni con alagos fingidos
 tratame con realidades
 si quieres vivir con amigos

V- Yo soy como la aceituna
 pendiente de un olivo
 aunque tenga a 50'
 de voz no me he de olvidar

M- No me pulcres con pedritos
 por que no soy palomita
 pulcrame con tus amores
 mucho te quiero veridita

V- Cuando voyas a un río
 y si te fofa un aire frío
 no digas que es aire
 si no un suspiro mío

M- Si llegas a poder mi amor
 en los remansos de ese río
 no vas a decir amadío
 en corazón fue mío.

V- Cuando me miran tus ojos
me parecen dos luceros
y el corazón me palpita
de tanto lo que te quiero

M- Quita fuego, quita llama
quitar que me estás quemando
con otra son tus amores
y a mí me estás quemando.

V- Amorcillo son los quitos
morado son los placeros
constante somos los hombres
inquietos son los mujeres.

M- Amor con amor se paga
dice la misma experiencia
también el amor se acaba
cuando no hay correspondencia

V- Sali lucero brillante
sali si solis quies,
la luna toda la noche
lucero al amanecer

M- Le bajó de un sauce verde
se mezcló el agua fría
yo mucho te he de querer
encanto del alma mía

V- Los orquídeas planté
cada gajo de dos dedos
quisiera salir de aquí
si nos queremos los dos

M- En el tálamo de la i
en el círculo de la o
dejan de verlo si
pero de querello no

V- Loel sud se levanta un humo
del Alentejo una polvareda
la he de dejar de querer
cuando floreseca la liquera

M- Allí te mando una carta
dentro de la carta una flor
dentro de la flor un suspiro
y en el suspiro mi amor

V- Ya he surcado los puertos
por donde la rabia vive
marrulló el puerto a mi corazón
para dejarte de querer

M- Le vivió se ha de con. padricón
como espina se garabato
otros mejores que Ud
van y vienen cada rato

V- Me queda la cinta verde
por que es color de esperanza
quierame que soy solito
no me tenga desconfianza

M- Famosos naranjas maduras
tantos limones por el suelo
tantos gajos bonitos
y solo tú me das consuelo

Quichua -

V. Bien haiga la piedra lisa
que en ella me respale
bien obiga la niña linda
que de ella me enamoré

M. Formare mi retiro
encima de un alfiler
pues ha de tener mas firmeza
que el de su querer -

V. Ves aquella nube negra
que viene de naicenta a poniente
en esa te he de escribir
la noche que yo me ausente

M. Ves aquella pluma de oro
que viene traendo el aire
con esa te he de escribir
cuando estes en Bs. As. -

V. La paloma baja al agua
vestida de azul celeste
adrede te he de quemar
aunque la vida me cueste

M. Quiero que mandes hacer
un barquito de cal y pintura
para emborcar los moritos
que pintan y no maduran -

Vina carani
y vino cara
imagnai chani
imasaacai yanquin
Traducción

Vina he sido
y niña he de ser
si a mi me has defado
yo no se porque -

2.
Oro caja taperani
conque imanta yare rosta
amovesta yare nairipa
saca unaipe amaraní
Traducción

Quiero una caja de oro
llena de plata
para encerrar mis amores
para dejar de querer -

3.
Sisita blanca sisita de azahar
munani munaiquita
pió carara conaita

Traducción
Florcita blanca florcita de azahar
si no te cores con mi ojo
con nadie te has de casar -

Jún

Nombre con que vulgarmente se designa a los
 Cuadrúpedos - Pajaros - peces, reptiles
 insectos, árboles, plantas, pastos - de la
 región -

Cuadrúpedos -

| | |
|---------------|------------|
| vaca | gama |
| cabra | vicuña |
| oveja | guirafa |
| caballo | elefante |
| asno | tapir |
| mula | marta |
| zorro | hijabó |
| zorino | coipote |
| gato | aguaraí |
| león | aguti |
| trigue | allarda |
| lobo | alpaca |
| oso | armíno |
| mono | perezoso |
| perro | hormiguero |
| oculto | puma |
| rata | antílope |
| puercos espin | costa |
| chanchó | cebra |
| vizcachá | |
| conejo | |
| liebre | |
| cohi | |
| sachacabá | |
| ciervo | |
| camello | |
| llama | |

FOJA EN

BLANCO

Nombre con que vulgarmente se designa a los: Cuadrúpedos - Pajaros - peces reptiles - insectos - Arboles - plantas - pastos de la región y lo que se sabe de ellos.

Cuadrúpedos - Vizcachas - Cuenta que este animal en tiempos pasados fue persona, formaba una familia muy habladora y cuando podía quitar la mala costumbre, entonces los maldicio los a toda la generación, diciendoles llevaran un flequillo en la lengua y seran animales y viviran en cuevas eternamente perseguidos por los hijos de Eva y Adan.

vaca
cabra
sacha cabra
oreja
caballo
mulo
asno
zorro
zorino
gato
león
tigre
lobo
perro
buelto
rata
chancha
vizcachas
conejo
liebre
coi

Pajaros

| | |
|------------|-----------|
| cardenal | loro |
| canario | cata |
| calandria | quitilipi |
| torco | caranchi |
| gullas | cuervo |
| picablor | gavilan |
| tero | alcón |
| carpintero | paloma |
| gilguero | colcol |
| rua | perdiz |
| tigrieta | quinos |
| pepetero | quiri |
| chamasca | parro |
| boyeros | pato |
| chofay | guzo |
| quini | gallarta |
| cauz | chumuco |
| chuma | gallinas |
| lechuzas | |
| aguila | |

Peces

No hay por no haber
rios - arroyos ni lagos.

Reptiles -

viboras de cascabel
ampalaba
vibora de la cruz
vibora tantamieca
culebras
lagartija
higuana
chuleo -
Animales con cascara
quirquincho
tortuga
milita
pelado
pichi ciego

De la higuana -

Dicen que la higuana fue en otros tiempos, una mujer muy floja, que pasaba su vida, durmiendo, sin trabajar molestando a los vecinos para que la ayudaran dándole una la comida otro un vestido etc. Por la noche pasaba haciendo proyectos de lo que se ocuparía al otro día. Llegado este decía hoy no me levantara mañana trabajaré y así pasaban los días. Entonces Dios viendo que era malo que viviera así la hizo animal, diciéndole vivirá en cuevas y se alimentará de frutos, serás perseguida por los hombres -
Otros dicen que el diablo envidioso de la obra de Dios en hacer la mujer, dijo: Yo también la haré y puso manos a la obra dándole por resultado la higuana - Por eso dicen, la higuana tiene la mano parecida a la del hombre -

De los viboras -

Cuentan que en tiempos antiguos volaban, que tenían patas y alas. Dicen que una vez iba por un camino la Virgen montada en un burro, llevando en brazos al niño Jesús, entonces al tiempo que la Virgen paso por un árbol, voló desde el árbol una vibora, expandiéndose el burro, hechando al niño y a la Virgen en tierra, la Virgen se levanto y maldicó a la vibora diciéndole, no tendrás desde hoy patas ni alas y te arrastrarás eternamente por el suelo. Lo así se dice perdieron los viboras los patos y los alas -

Insectos

Mosca
 grillo
 mosquito
 araña
 avispa
 piji
 pilpinta
 tintizaballo
 chicharra
 coyoyo
 polilla
 araña
 vinchusa
 mariposas
 hormiga
 langosta
 tauco
 himenoptero
 tucos
 oruga
 pulga
 cucaracha
 escarabajo
 chinchi
 cancalo
 come piojo

De la hormiga

Dicen que la hormiga fue persona en épocas pasadas, formaba esta una flia muy larga, viviendo del roble. Los gentes trataron de diferente forma ver si conseguían quitar a esa flia la mala costumbre de robar; pero en vano fue. Entonces todos los polleros hicieron una promesa, pidiendo a los, castigar a esa flia que causaba muchos daños, en vista de estos castigos maldicis a dicha flia diciendoles te robamos amano, vivira haciendo ueros y sacros de donde puedes tu alim en lo. Por eso es hasta ahora la hormiga muy destructora

Arboles

quebracho colorado y blanco
 algarrobo blanco y negro
 chañar
 ninal
 mistol
 bus
 teremito
 paraiso
 durazno
 naranjo
 higuera
 boracho
 sauce
 cedro
 mora
 pacara
 damasco
 lapacho
 tola
 celil

De la higuera

Cuentan que la higuera en épocas anteriores, florecía dando una flor blanca; un día paso por una gran higuera la Virgen y encontro a una arbor comiendo una flor. La Virgen dijo entonces desde hoy no florecerá mas para que no sirva de alimento de los arbores aqui y maldició; solo florecerá el día del juicio final o final mundo. Tambien añaden que los vienes Santos florecen pero que nadie se atreve a ella porque el diablo lo comió al que se atreviera cortarla otros dicen que el vienes Santo florece actualmente y que la persona que la ve se vuelve enteramente rico.

Arbustos

Pastos

Nombre con que vulgarmente se designa a los planetas, constelaciones, estrellas tanto entre la gente del pueblo, como entre los indigenas; y lo que se dice de ellos.

- piquillin
- jarilla.
- poles
- turca
- pata
- intitaco
- castor
- algodonero
- gerabato
- mistolillo
- pichanilla
- juni
- arurqui
- roal
- tartago
- albahaca
- pelán
- nucia
- menta
- clavel
- aleli
- clavelina
- chinita
- hilecho
- lojo de amor
- lirios
- calio
- jumaria
- trigals.
- maizals
- siboda
- arena
- sombra de toro etc

- alfa
- alfalfa
- postocula oveja
- maha
- repa caballo
- zorca parrilla
- quellosica
- la papa
- posto blanco
- hierba del pollo.
- posto colorado
- arupaquis
- jumaria
- luonte

Planetas

- sol
- tierra
- luna

Estrellos

- los tres Maria
- los siete cabillas
- los tres Perjes
- la cruz del cielo (esta al sud)

- el lucero del alba (al nacimiento)
- la quia (al mismo punto)
- la ceuadora (al poniente)
- la estrella del sud y norte
- el cubo (al poniente)
- la ceta - la tortuga - la plancha -
- el zuri - la paloma - la cabra -

Constelaciones

El rio dicen que se formo porque una leiora que estaba dando de mamar denomo su leche, porque tenia tanta como las aguas del mar - (Rio o via lactea)

Nombres de sitios, pueblos, lugares, montañas
 Sierras, cerros, llanuras, cerros, travesías etc
 de la región y lo que se sale de ellos.

Lugares

Yntiguasi (casa del sol)
 Shisti Pozo (-pozo de la hormiga)
 Puncos llano (-puerta larga)
 Burro Guanuma (-burro muerto)
 Alto Marcuma (-zorro colgado)
 Pozo Verde
 Coto -
 San Lorenzo
 San Bernardo
 7 de Julio -
 Chantal Pozo

En el lugar llamado Burro Guanuma (burro muerto) acostumbraban sus pobladores, cuando mataban orejas, hacer una cruz en las paredes de la casa con la sangre del animal, para que así aumente la mofada y sea de larga vida el dueño, también no corinan el espino del animal sin haber terminado los costillos y las piernas, para que la suerte acompañe a toda la generación del propietario.

Sierras, cerros, llanuras etc no hay en los alrededores de este lugar, solo a largas distancias no perteneciendo a esta

FOJA EN

BLANCO

FOJA EN

BLANCO

EN

CO